

Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 4 December 2022
Populus Sion: The Second Sunday of Advent
Traditional Latin Mass at 9:15 a.m.

Hymn: *On Jordan's bank* (WINCHESTER NEW)

Please join in singing the hymn.



1. On Jordan's bank the Baptist's cry Announces that the Lord is nigh;
Awake and hearken, for He brings Glad tidings of the King of kings.
2. Then cleansed be ev'ry breast from sin; Make straight the way of God within;
Prepare we in our hearts a home, Where such a mighty guest may come.
3. All praise, eternal Son, to Thee Whose advent doth Thy people free,
Whom with the Father we adore, And Holy Ghost for evermore. Amen.

Text: *Jordanis oris prævia*, Charles Coffin (1676-1749), trans. John Chandler (1806-1876)

Tune: *Winchester New*, from the *Musikalisches Hand-Buch* (Hamburg, 1690)

Ordinary of the Mass:

KYRIE, SANCTUS, & AGNUS DEI: Mass XVII, for the Sundays of Advent and Lent

The music for Mass XVII may be found on the **violet cards** at the back of the church.

CREDO III: red Traditional Mass booklet, page 56

Motets: *Alma Redemptoris Mater* (St. Cecilia's Girls Schola)

Alma Redemptoris Mater, quæ pervia cæli porta manes, et stella maris, succurre cadenti, surgere qui curat populo. Tu quæ genuisti, natura mirante, tuum sanctum Genitorum: Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore sumens illud Ave, peccatorum miserere.

Gregorian chant, mode v (solemn tone)

O gracious Mother of the Redeemer, who art ever the Gate of Heaven and the Star of the Sea, succour the people who, fallen, seek to rise again. Thou who, to the wonder of nature, gavest birth to thine own Holy Parent: Virgin before and after [childbirth], receiving that "Ave" from the lips of Gabriel, have mercy upon sinners.

Rorate cæli desuper

Rorate cæli desuper, et nubes pluant Justum; aperiatur terra, et germinet Salvatorem. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et salutare tuum da nobis. Veni, Domine, et noli tardare, alleluja!

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Drop down dew from above, ye heavens, and let the clouds rain down the Righteous One; let the earth be opened, and bring forth a Saviour. Shew us Thy mercy, O Lord, and grant us Thy salvation. Come, O Lord, and do not delay, alleluia!

V
A L-ma * Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérv- a cæ-li
 porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge-
 re qui cu-rat pópu-lo: Tu quæ genu- ísti, na-tú-ra mi-
 ránte, tu- um sanctum Ge-ni-tó-rem: Virgo pri- us ac po-
 sté-ri- us, Gabri- é-lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-
 tó-rum mi-se-ré- re.

The image shows musical notation for the antiphon. It consists of seven staves of music. The first staff begins with a 'V' and a large 'A' for the first letter of the text. The text is written in Latin with some diacritics. The music is in a simple, square-note style with a single melodic line.

∨ Angelus Domini nuntiavit Mariæ. ℞. **Et concépit de Spíritu Sancto.**

The Angel of the Lord brought tidings unto Mary, and she conceived by the Holy Ghost.

Oremus. Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde: ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus; per passionem ejus et Crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum, Dominum nostrum.

℞. **Amen.**

Let us pray. Pour forth, we beseech Thee, O Lord, Thy grace into our hearts: that we who, by the message of an Angel, have known the incarnation of Christ, Thy Son; may, by His passion and Cross, be brought to the glory of the resurrection. Through the same Christ, our Lord.

Music Sponsors still needed for Christmas

St. Patrick's is looking for sponsors for the music at Midnight Mass of Christmas. Several very generous donors have already made contributions, but we still need to raise about \$500.00 If you would like to help us, please contact Andrew Mills at Amills@arch-no.org, or 504.525.4413x1003. May God reward you for your generosity! (Donations received by 12 December will be acknowledged in the printed program of Midnight Mass.)

Vespers next Sunday

Please join us next Sunday afternoon (11 December) at 4:00 o'clock for Solemn Vespers of *Gaudete* Sunday and Benediction of the Most Blessed Sacrament.

Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 4 December 2022
Populus Sion: The Second Sunday of Advent
Sung Mass at 11:00 a.m. (*Novus Ordo*)

INTROIT

Populus Sion, ecce Dominus veniet ad salvandas gentes: et auditam faciet Dominus gloriam vocis suæ in lætitia cordis vestri.

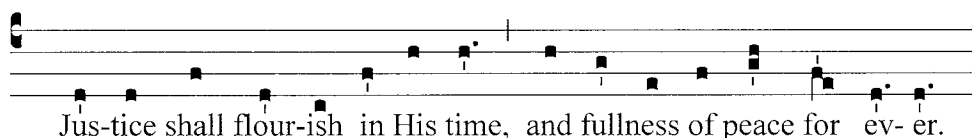
Gregorian chant, mode vii

O people of Sion, behold, the Lord is nigh at hand to redeem the nations: and in the gladness of your heart the Lord shall cause His glorious voice to be heard. cf. Isaiah 30:19,30

KYRIE XVII, for the Sundays of Advent and Lent

violet cards at the back of the church

PSALM



ALLELUIA



CREDO III

Adoremus hymnal, # 202

OFFERTORY ANTIPHON

Deus, tu conversus vivificabis nos, et plebs tua lætabitur in te: ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et salutare tuum da nobis.

Gregorian chant, mode iii

Wilt Thou not turn again, O Lord, and quicken us, that Thy people may rejoice in Thee? Shew us Thy mercy, O Lord, and grant us Thy salvation. Psalm 85:6-7

HYMN: *On Jordan's bank*

1. On Jordan's bank the Baptist's cry Announces that the Lord is nigh;
Awake and hearken, for He brings Glad tidings of the King of kings.
2. Then cleansed be ev'ry breast from sin; Make straight the way of God within;
Prepare we in our hearts a home, Where such a mighty guest may come.
3. All praise, eternal Son, to Thee Whose advent doth Thy people free,
Whom with the Father we adore, And Holy Ghost for evermore. Amen.

Text: *Jordanis oris prævia*, Charles Coffin (1676-1749), trans. John Chandler (1806-1876)

Tune: *Winchester New*, from the *Musikalisches Hand-Buch* (Hamburg, 1690)

SANCTUS & AGNUS DEI XVII, for the Sundays of Advent and Lent

violet cards at the back of the church

COMMUNION ANTIPHON

Jerusalem surge, et sta in excelso, et vide jucunditatem, quæ veniet tibi a Deo tuo.

Gregorian chant, mode ii

Jerusalem, haste thee, and stand on high, and behold the joy and gladness that cometh unto thee from God thy Saviour.

Baruch 5:5; 4:36

MOTET: *Rorate cæli desuper*

Rorate cæli desuper, et nubes pluant Justum; aperiatur terra, et germinet Salvatorem. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et salutare tuum da nobis. Veni, Domine, et noli tardare, alleluja!

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Drop down dew from above, ye heavens, and let the clouds rain down the Righteous One; let the earth be opened, and bring forth a Saviour. Shew us Thy mercy, O Lord, and grant us Thy salvation. Come, O Lord, and do not delay, alleluia!

FINAL ANTIPHON: *Alma Redemptoris Mater*

Please join in singing the antiphon.

V



A L-ma * Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérv- a cæ-li
porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge-
re qui cu-rat pópu-lo: Tu quæ genu- ísti, na-tú-ra mi-
ránte, tu- um sanctum Ge-ni-tó-rem: Virgo pri- us ac po-
sté-ri- us, Gabri- é-lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-
tó-rum mi-se-ré- re.

O gracious Mother of the Redeemer, who art ever the open Gate of Heaven and the Star of the Sea; aid a fallen people who seek to rise again. Thou, who, to the wonder of nature gavest birth to thine own Holy Creator; Virgin before and after [childbirth], receiving that "Ave" from the lips of Gabriel, have mercy upon us sinners.

Music Sponsors Needed for Christmas

St. Patrick's is looking for sponsors for the music at Midnight Mass of Christmas. Several very generous donors have already made contributions, but we still need to raise about \$500.00 If you would like to help us, please contact Andrew Mills at Amills@arch-no.org, or 504.525.4413x1003. May God reward you for your generosity! (Donations received by 12 December will be acknowledged in the printed program of Midnight Mass.)

Vespers next Sunday

Please join us next Sunday afternoon (11 December) at **4:00 o'clock** for Solemn Vespers of *Gaudete* Sunday and Benediction of the Most Blessed Sacrament.